



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/39/239/Add.1
7 August 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать девятая сессия
Пункты 74 и II4 предварительной
повестки дня*

ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНФОРМАЦИИ

ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА

Политика и практика системы Организации Объединенных Наций
в области публикаций

Замечания Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь представить Генеральной Ассамблее свои замечания в отношении доклада Объединенной инспекционной группы, озаглавленного "Политика и практика системы Организации Объединенных Наций в области публикаций" (A/39/239).

* A/39/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания Генерального секретаря

Введение

1. Одна из трудностей, которые возникли при рассмотрении этого доклада, состояла в том, что замечание, возможно и верное для небольшого специализированного учреждения в Женеве, которое использует для выпуска своих публикаций услуги какого-либо издателя по контрактам, необязательно относится к такой организации, как Организация Объединенных Наций, которая в своих Центральных учреждениях, а также в некоторых других своих основных подразделениях имеет собственные средства в объеме, позволяющем осуществлять внутреннее размножение публикаций по значительно более низкой стоимости.

2. Другим обстоятельством, влияющим на перспективы осуществления многих ценных рекомендаций инспекторов, например сделанный ими упор на качестве и своевременности выпуска публикаций, является то, что Организации Объединенных Наций приходится уделять относительно меньше внимания выпуску публикаций ввиду более насущной необходимости выпуска в конкретные сроки документации, требуемой для совещаний. С такой реальностью сталкиваются не только подготавливающие документацию департаменты, но и Департамент по обслуживанию конференций, в котором эти публикации обрабатываются таким же персоналом с использованием такого же оборудования, что и в выпускающих документы департаментах. Имеются все основания утверждать, что рано или поздно публикация будет выпущена, однако мало, что можно сделать для обеспечения ее выпуска в конкретные сроки.

3. Наконец, что касается Организации Объединенных Наций, то в любом случае существуют различные категории публикаций, а именно: документы специальных совещаний и конференций, официальные отчеты, периодические издания, исследования и доклады и материал для общественной информации — каждая из которых имеет свои конкретные особенности и необязательно позволяет осуществлять их обработку в той мере или в той степени, в которой это предлагается в докладе. Например, вопрос об опубликовании встает, как правило, лишь в отношении исследований и докладов.

/...

Конкретные замечания

Рекомендация 1: Подход к вопросу о продаже и свободном распространении

1.1 Организации должны приложить все усилия для точного определения степени, в которой распространяемые ими бесплатно публикации оказывают положительное воздействие на их читателей (110)*.

4. Организация Объединенных Наций бесплатно рассылает получателям определенное число своих публикаций, категории и количество которых устанавливается Издательской коллегией следующим образом:

а) в составляемый в Центральных учреждениях список организаций, расположенных вне Нью-Йорка (отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене и штаб-квартиры региональных экономических комиссий имеют аналогичные списки, которые в свою очередь включают Нью-Йорк), входят: министерства, посольства и правительственные учреждения; межправительственные организации; неправительственные организации, имеющие консультативный статус; специализированные учреждения; отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Вене, региональные комиссии, ЮНКТАД, ЮНИДО и ЮНЕП; и информационные центры и библиотеки-хранилища во всех странах мира;

б) составляемый в Центральных учреждениях список распространяемых в Нью-Йорке документов включает постоянные представительства и наблюдателей, прессу, Секретариат и залы для проведения совещаний и конференций;

с) департаментские списки включают: лица или организации, которые, по мнению главы соответствующего основного департамента, оказали содействие при подготовке издания или которые постоянно вносят существенный вклад в работу департамента, а также лица, которые получили признание в области, рассматриваемой в издании, и заинтересованностью которых необходимо заручиться или заинтересованность которых следует поддерживать.

5. Можно было бы оказать содействие тому, чтобы получающие документацию правительственные учреждения высказывали свое мнение относительно качества и полезности конкретных изданий на совещаниях

* Цифры в скобках соответствуют номерам пунктов в докладе Объединенной инспекционной группы (JIU/REP/84/5), в текст которого были внесены поправки и который был распространен в качестве записки Генерального секретаря (A/39/239).

/...

межправительственных органов, которые первоначально уполномочили подготовить данное издание, или органов, выполняющих функции по обзору, например, Комитета по программе и координации. Кроме того, можно было бы конкретно опросить этих и других получателей, указанных в подпунктах a и b выше, по поводу их мнения об определенных изданиях, если Генеральная Ассамблея примет такое решение. Со своей стороны департаменты могли бы опросить читателей, состоящих в их списках и указанных в подпункте c выше. Статистическое бюро Департамента по международным экономическим и социальным вопросам (ДМЭСВ) недавно пересмотрело свой список. Получателям было предложено заполнить и вернуть карточку, указав на желательность в получении изданий Организации Объединенных Наций и в будущем. Из департаментского списка были исключены те получатели, которые не ответили на первоначальное предложение или на последующие напоминания. Департамент по вопросам разоружения, указывая на трудности в области получения ответов, не выдвинул никаких предложений в этом отношении; тем не менее, он отметил, что ему было конкретно указано на необходимость в целом широкого и всевозрастающего бесплатного распространения его публикаций среди читателей.

1.2 В то же время необходимо осуществлять более позитивный подход к вопросу продажи, что позволило бы организациям более рационально подходить к необходимости выпуска материала, пригодного к печати и имеющего хороший сбыт (133 (1), 110).

6. В отличие от тех организаций (МОТ, ИМО), программы изданий которых должны быть самоокупаемыми, Организация Объединенных Наций считает, что первоочередное значение должно иметь максимально широкое распространение информации, а не получение прибыли. Кроме того, в большом числе случаев выпуск издания является обязательным: помимо официальных отчетов Организации, все периодические издания и большинство исследований и докладов публикуются в ответ на решения межправительственных органов, которые исходят из программных целей, а не возможностей сбыта. Тем не менее это не препятствует уделению большего внимания возможностям в области продажи согласно рекомендациям инспекторов.

/...

7. Деятельность Организации по продаже осуществляется Секцией по продаже изданий в Нью-Йорке, в которой работает пять сотрудников категории специалистов, и Сектором по продаже изданий в Женеве, в состав которой входит один штатный сотрудник категории специалистов, под контролем Начальника Секции по продаже и распространению изданий. Привлечение еще двух или трех сотрудников по вопросам продажи позволило бы выделить дополнительное время для торговых поездок и посещения выставок, а также выполнения административных функций, подготовки рекламных и пропагандистских материалов (например, каталогов и брошюр), а также повседневной обработки материалов. Вопрос о наборе дополнительного персонала мог бы быть рассмотрен в сотрудничестве со специализированными учреждениями, с тем чтобы сотрудники по вопросам продажи могли охватывать на регулярной основе ключевые города в рамках всей системы Организации Объединенных Наций, осуществляя при этом распространение брошюр и каталогов для продажи и поддерживая связи с общественностью и непосредственные контакты, касающиеся вопросов продажи. Опыт показывает, что поездки содействуют расширению числа заказов и значительному росту заинтересованности в изданиях Организации со стороны университетов и библиотек, продавцов книг и агентов.

8. На уровне департаментов критерии выпуска изданий для продажи, рассматриваемые в контексте рекомендации 1.8 ниже, должны играть более активную роль в определении той формы, в которой должно быть опубликовано обязательное исследование. Если департамент в консультации с Секцией по продаже изданий решает, что выпуск издания для продажи оправдан, то департамент мог бы оказать содействие использованию всех возможностей в плане продажи этой публикации путем предварительного уведомления Секции по продаже изданий о данной публикации. Кроме того, это позволило бы своевременно составить соответствующие рецензии. В настоящее время автору предлагается заполнить рекламную форму, помогающую разработке рекламных мероприятий, лишь после того, как издание уже сдано в набор. Подготавливаемым документам департаментам можно было бы также предложить представлять краткое содержание публикаций, которые можно было бы печатать на пустых в настоящее время последних страницах изданий, а также использовать в рекламных материалах. Больше внимания можно было бы также уделять выбору названий, которые должны быть ясными, точными и как можно более интригующими.

9. Большая часть содержащегося в публикациях материала характеризуется отсутствием единого подхода и зачастую страдает от стремления использовать ввиду ограниченности времени и наличия другой работы специальных терминов или оставлять текст в первом варианте вместо того, чтобы уточнять и совершенствовать его. Можно было бы поощрять департаменты к тому, чтобы они выпускали свой материал в как можно более читабельной форме, что, безусловно, повысит возможности в плане

/...

его продажи. Департаменты могли бы также доводить через Секцию по продаже изданий до сведения Издательской коллегии несколько групп наименований, что позволяло бы использовать "серийный" подход, например, выпуск языковых справочников, обобщающих опыт и повышающих авторитет Организации в области лингвистики (например, Lexique général, Editorial Manual, Guide to Writing). Наконец, издания должны быть как можно более привлекательными. В условиях отсутствия сколь-либо значительных ресурсов для финансирования печатных и оформительских работ по контрактам Графический сектор мог бы действовать на таком уровне, который бы позволял сотрудникам уделять достаточное внимание вопросу улучшения оформления изданий.

- 1.3 Программа изданий должна быть связанной и отражать полномочия организаций. Комитеты издательских коллегий должны следить за тем, чтобы предлагаемые программы охватывали все категории читателей и вопросы (57).

Ю. Издательская коллегия Организации Объединенных Наций осуществляет функции по обзору, которая состоит главным образом в рассмотрении технических и финансовых вопросов. Она определяет, каким образом программа изданий департамента или отдела и Организации в целом может быть осуществлена как можно более эффективно в рамках бюджета. Она также проверяет решения директивных органов о выпуске изданий и, как правило, следит за соблюдением положений, регулирующих выпуск документации. Ответственность за существо публикаций лежит на подготавливающих документы департаментах. Издательские комитеты департаментов, описанные в разделе 2.3, и аналогичные органы, которые могут быть созданы в будущем, могли бы рассматривать вопрос о соответствии и согласованности программ и сообщать Издательской коллегии о проделанной ими работе.

11. Однако при разработке таких программ изданий просто невозможно охватить все категории читателей и вопросы. Необходимый выбор приходится делать либо на уровне департамента, либо на ином уровне. С этой целью Организация Объединенных Наций внедрила тщательно продуманную систему составления планов и бюджетов по программам и их оценке в целях выполнения именно тех целей и мероприятий по проверке, координации и отбору программ, которые имеют в виду инспектора применительно к публикациям.

/...

12. Работа по какой-либо публикации начинается с того момента, когда департамент на основе указания межправительственных органов, которым он представляет свои доклады, подготавливает свой шестилетний среднесрочный план для представления междепартаментскому Совету по планированию программ и составлению бюджетов по программам (СПБП), затем этот план поступает в Комитет по программе и координации (КПК) и через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам направляется в Пятый комитет Генеральной Ассамблеи. После утверждения данный план образует основу двухгодичного бюджета, который аналогичным порядком представляется на окончательное утверждение Генеральной Ассамблеей.

13. Именно в бюджете по программам издания впервые появляются как "мероприятия" по программе. До направления испрашиваемых департаментом бюджетных ассигнований в Совет по планированию программ и составлению бюджетов по программам предусматриваемые в них издания рассматриваются рабочими комитетами Издательской коллегии, которые подвергают их описанной выше проверке с технической (выпуск) и финансовой точек зрения. Таким образом, именно на стадии подготовки бюджета необходимо проверять соответствие и согласованность программ и наименований на предмет дублирования или отсутствия целей программы. Этот обзор может быть проверен СПБП и КПК, которые, как видно из замечаний в отношении рекомендации 1.4, проявляют все больший интерес к публикациям - обнадеживающее явление, которое отвечает целям инспекторов и которое следует поощрять.

1.4 Руководящие органы должны поручать своим издательским коллегиям/комитетам требовать до утверждения какой-либо публикации представления информации о читателях, которым она предназначена, и предлагаемой концепции сбыта и плана продажи (III).

14. В пункте 8а недавно подготовленного доклада (E/AC.5I/1984/6) о системе распространения документов и публикаций, запрошенного Комитетом по программе и координации, отмечалось, что "в инструкциях по подготовке бюджетных смет по программам на 1986-1987 годы будет содержаться требование о том, чтобы предложения в отношении опубликования исследований и докладов ... подкреплялись фактами, подтверждающими, что целевые пользователи определены и занесены в список рассылки". Кроме того, указывалось, что контроль за соблюдением этого требования будет осуществляться органами, отвечающими за обзор бюджета по программам, в число которых будет входить Издательская коллегия.

15. Один из департаментов, Департамент по международным экономическим и социальным вопросам, считает, что когда какой-либо межправительственный орган принимает решение о выпуске издания, то он должен с самого начала определять целевой круг читателей. В том

/...

случае, когда сам орган или его оперативно-функциональный секретариат определяет целевых пользователей, то это должно доводиться до сведения Издательской коллегии. Соответствующая концепция сбыта и план продажи каждой публикации будут разрабатываться департаментом в консультации с Секцией по продаже изданий, как это и делается в настоящее время. Разница будет состоять в том, что по инициативе департамента Секция по продаже изданий будет принимать активное участие на как можно более раннем этапе подготовки издания. При обзоре программы изданий Издательская коллегия могла бы следить за тем, чтобы такое сотрудничество включалось в качестве активной части планов департамента в отношении его изданий.

- 1.5 После подготовки рукописи, прежде чем утвердить ее выпуск, следует проверить, отвечает ли она критериям, на основе которых она была утверждена (III).

16. Предполагается, что указываемые в данной рекомендации критерии определены в рекомендации 1.4, а именно: целевой круг читателей и согласованная концепция сбыта и план продажи. Наилучшим образом эту рекомендацию можно было бы выполнить в рамках существующих процедур в отношении изданий с помощью подтверждения главой соответствующего департамента того, что представленный Секцией контроля за документацией текст отвечает данным критериям. Такая процедура подтверждения могла бы сочетаться с удостоверением качества, о котором говорится в связи с рекомендацией 2 ниже. Данный подход будет соответствовать положению действующей внутренней административной инструкции относительно критериев отбора материалов для выпуска их в качестве изданий Организации Объединенных Наций (ST/AI/189/Add.17 от 24 июня 1975 года) о том, что после завершения исследования оно должно направляться для критического разбора соответствующим департаментом, который подтверждает его пригодность для опубликования. В подтверждении должна указываться степень заинтересованности, которую могут проявить правительства, группы специалистов и ученых, а также широкая общественность.

- 1.6 Руководящие органы должны раз в два-три года проверять обоснованность оснований для выпуска публикаций, чтобы обеспечить их соответствие проверке пригодности для печати. Обзоры должны основываться на информации, представляемой секретариатом о том, в какой степени публикации достигают читателей и какая доля отпечатанных экземпляров была распространена бесплатно или продана (III).

17. Как указывалось в связи с рекомендацией 1.1 выше, существует определенный порядок бесплатного распространения документов среди официальных и департаментских получателей, который был установлен Издательской коллегией на основе директивных указаний Генеральной

/...

Ассамблеи и опыта относительно потребностей различных категорий пользователей. Этот порядок зависит от вида соответствующей публикации: например, официальные отчеты распространяются иным образом, чем исследования и доклады, а бесплатные экземпляры "Ежегодника Организации Объединенных Наций" распространяются в меньшем количестве по сравнению с другими менее дорогими изданиями.

18. Отсутствует какая-либо общая политика в отношении доли экземпляров, которые должны распространяться бесплатно, и доли экземпляров, подлежащих продаже: это зависит от департамента. Количество экземпляров, подлежащих продаже, устанавливается Секцией по продаже изданий, которая принимает решение на основе опыта продажи аналогичных изданий в прошлом, а не оценки ценности содержания какой-либо конкретной книги. Количество экземпляров, направляемых на распространение среди департаментов и официальных учреждений и на продажу, утверждается Издательской коллегией, которая на практике руководствуется указаниями Секции распространения документов (в отношении потребностей официальных получателей), Секции по продаже изданий (в отношении продажи) и департамента (в отношении его потребностей). Возникает вопрос, является ли это количество слишком большим или слишком малым.

19. Поэтому руководящим органам можно было бы, если они этого пожелают, разрешить принимать меры для пересмотра установленной структуры распространения изменяющегося учета объема продаж, причем установление целевых показателей облегчится в результате компьютеризации инвентарного контроля. Недавно Статистическое бюро провело сопоставление данных по продаже и свободному распространению своих периодических изданий в рамках исследования, запрошенного Статистической комиссией. Встает вопрос, должны ли возможности, с точки зрения продажи, определять ценность изданий Организации Объединенных Наций и являться основным критерием для департаментов. До сих пор при отборе материалов, подлежащих опубликованию в качестве изданий, Секретариат руководствовался критериями, изложенными в ST/AI/189/Add.17 и проводимыми в части, касающейся рекомендации 1.8 ниже. Таким образом, до сих пор больше внимания уделялось тем преимуществам, которые получает Организация Объединенных Наций в плане лучшего понимания общественностью ее работы и практической помощи государствам-членам, а не перспективам получения доходов от продажи, которые, как специально указывается, не должны служить главным определяющим фактором.

/...

1.7 Направленность и цель публикации должны быть точными: она должна выпускаться с учетом четкого воздействия на читателя или с другой целью (II2) и ориентирована на конкретный и определенный круг читателей (55).

20. Программная цель публикации достигается в рамках процесса, описанного в связи с рекомендацией 1.3 выше, а определение круга читателей рассматривается в связи с рекомендациями 1.4 выше и 3.3 ниже.

1.8 Публикации, сбыт которых представляется малоэффективным, следует выпускать в форме документов, а не в виде книг для обеспечения экономии средств, затрачиваемых на выпуск и распространение публикации (II2).

21. Эта рекомендация создает определенные трудности для Организации Объединенных Наций, поскольку у нее имеется собственное особое представление о характере документов и изданий и их взаимосвязи. Хотя многие документы впоследствии выпускаются в качестве изданий, а некоторые документы с самого начала публикуются в виде документов и изданий в целях экономии, однако эти две категории не всегда являются взаимозаменяемыми.

22. Документы готовятся для органов Организации Объединенных Наций в соответствии с их конкретной просьбой для рассмотрения пунктов их повесток дня и имеют условное обозначение соответствующего органа. Таким образом, планируемое издание, имеющее незначительные возможности в плане продажи, не может быть выпущено в качестве документа, поскольку оно не будет отвечать данному критерию. Кроме того, документ должен выпускаться на всех рабочих языках затребовавшего его органа, а издания зачастую готовятся на ограниченном числе языков. И наконец, тираж документов, как правило, значительно превышает тираж изданий.

23. Экономия можно было бы достичь с помощью выпуска некоторых изданий в виде документов - без обложки - хотя экономия будет минимальной. Благодаря техническому прогрессу в области электронной обработки текстов, фотомонтажа и фотоофсетной печати, а также использованию внутренних средств по распространению документации в Нью-Йорке, Женеве и Сантьяго и в некоторых других отделениях на местах выпуск издания больше не является дорогостоящим мероприятием, каким оно было в период, когда, как правило, использовались типографские услуги по контракту.

24. Хотя издания не всегда можно опубликовывать в виде документов, встает важный вопрос о том, следует ли текст, который вначале готовился как документ, выпускать в виде издания. По данному вопросу имеются следующие установленные критерии, которые кратко

/...

приводятся в соответствующей инструкции. Документ может быть рассмотрен с точки зрения его опубликования в качестве издания Организации Объединенных Наций, если он представляет интерес для общественности, обладает необходимой научной ценностью, соответствующей авторитету Организации Объединенных Наций, и не слишком дублирует материал, который был уже опубликован. Кроме того, должны быть разумные перспективы получения Организацией Объединенных Наций положительных результатов в плане более широкого ознакомления общественности с деятельностью Организации Объединенных Наций, или оказания практической помощи членам Организации Объединенных Наций, например, путем опубликования технических руководств и справочников. Перспективы получения доходов от продажи не должны быть главным определяющим фактором (ST/AI/189/Add.17, пункт 3). ЭКЛА весьма четко описывает типичный случай:

"ЭКЛА лишь в редких случаях знает с самого начала работы над исследованием, что это исследование будет выпущено в качестве издания. В большинстве случаев результаты исследования издаются в качестве документов, а затем те документы, которые обладают самым высоким качеством и представляют интерес для самого широкого круга читателей, отбираются с целью их опубликования в качестве изданий. Ввиду того, что ЭКЛА постепенно расширяет использование технологии на основе вычислительной техники, ... такое изменение категории документов является относительно простым мероприятием".

25. Тем не менее, даже если исследования отвечают этим критериям, они могут быть опубликованы в качестве изданий для продажи лишь в том случае, если считается, что они имеют "существенный" потенциал в плане продажи, т.е. предполагаемый объем продажи составляет 500 экземпляров и более (на английском языке). Рукописи, имеющие более низкий потенциал в этом плане, распространяются в виде документов, если они готовились для этой цели, а в противном случае выпускаются в качестве бесплатных изданий. В последнюю категорию входят исследования, которые не подлежат представлению какому-либо межправительственному органу (т.е. не являются документами), но которые должны быть доведены до сведения официальных и департаментских получателей. Тексты, обладающие незначительным потенциалом в плане продажи, не продаются постоянным клиентам и не предлагаются агентам или же через книжные магазины Организации Объединенных Наций широкой общественности. Ответственность за направление таких работ целевым пользователям лежит прежде всего на готовящих документы департаментах; в отношении получателей, упомянутых в разделе, касающемся рекомендации I.1 выше, используются, безусловно, официальные каналы распространения.

/...

26. Наконец, помимо "опубликования" в качестве документа, издания для продажи или бесплатного издания, имеется еще и четвертая возможность выпуска исследования, обладающего незначительным потенциалом в плане продажи, а именно: совместное опубликование, или по терминологии Организации Объединенных Наций "внешнее опубликование", коммерческим издателем. Этот процесс подробно рассматривается в разделе, касающемся рекомендации 2.5 ниже.

1.9 Списки распространяемых документов следует обобщать и компьютеризировать с целью облегчения их использования, избежания дублирования, облегчения сотрудничества между организациями (74) и содействия планированию и рационализации методов распространения документов (75).

27. Списки распространяемых документов обрабатываются на ЭВМ, главным образом в отделениях Организации Объединенных Наций в Женеве и Нью-Йорке. Расположенная в Сантьяго ЭКЛА сообщает о том, что она разработала и ввела основанную на ЭВМ систему распространения документов, содержащую свыше 10 000 имен и адресов с разбивкой по интересам получателей (целесообразно при определении целевых групп читателей).

28. В Центральных учреждениях проводится замена системы адресов (содержащая почти 83 000 карточек) на компьютеризированную систему. Одним из элементов этой перестройки являлся пересмотр департаментами своих списков, в результате чего было исключено или исправлено множество имен. На момент подготовки данного доклада проводилась компьютеризация всех адресов в едином формате.

29. В исследовании, которое просил представить Комитет по программе и координации относительно системы распространения документа E/AC.51/1984/6, сообщалось о том, что будет введена центральная инвентаризация всех используемых в настоящее время списков подписчиков. Кроме того, в этой связи указывалось, что Издательская коллегия намеревается ежегодно проводить обзор этой деятельности с административной точки зрения.

1.10 Следует предпринять больше усилий для расширения продажи изданий в развивающихся странах не только ввиду возможности получения финансовой прибыли, но и универсального характера системы Организации Объединенных Наций (85).

30. Эта рекомендация, видимо, отражает посылку, высказанную Исполнительным советом Всемирной организации здравоохранения о том, что "основное значение продажи заключается в том, что именно в том случае, если такие публикации находят сбыт, можно быть в некоторой степени уверенным, что они получены лицами, которые действительно

/...

в них нуждаются" (цитата инспекторов, пункт 108). Тем не менее многие отделения Организации Объединенных Наций заявляют, что в развивающихся странах мира лица, которые нуждаются в публикациях, не в состоянии купить их даже по сниженной цене, не говоря уже о полной стоимости.

31. Поэтому Организация Объединенных Наций использует главным образом бесплатное распространение документов с целью достижения своих целевых пользователей в развивающихся странах мира: бесплатное распространение документов среди официальных получателей, перечисленных в разделе, касающемся рекомендации 1.1, включая правительственные учреждения, неправительственные и межправительственные организации, библиотеки-хранилища и библиотеки по обмену книг и информационные центры, а также дополнительных пользователей, указываемых департаментами и включенных в департаментские списки распространяемых документов. Хотя с помощью этих средств и нельзя охватить отдельных лиц, однако лица, имеющие доступ в библиотеки-хранилища или информационные центры, могут брать там издания Организации Объединенных Наций.

32. Типичным департаментом Организации Объединенных Наций, который выпускает издания, предназначенные для читателей в развивающихся странах мира, является, возможно, Департамент по техническому сотрудничеству в целях развития (ДТСР), который сообщил о том, что вопрос о продаже изданий или их бесплатном распространении имеет для него большое значение,

"... поскольку почти все его публикации направлены в поддержку технического сотрудничества в целях развития и готовятся для целевых групп читателей в развивающихся странах, занимающихся этими вопросами. Возможности этих читателей по покупке изданий являются чрезвычайно ограниченными. Поэтому экземпляры изданий по вопросам развития, как правило, бесплатно направляются из запасов Департамента целевым группам читателей в развивающихся странах".

Такая система подкрепляется тем, что, согласно ДТСР, читатели получают издания по обычным торговым каналам и благодаря бесплатному распространению публикуемых на стороне документов Организации Объединенных Наций среди целевых получателей в развивающихся странах.

33. С другой стороны, ЮНИДО, которая, как она указывает, уделяет большое внимание выпуску изданий, ориентированных на потребности развивающихся стран, имеет ряд весьма популярных книг, которые специально предназначены для читателей в развивающихся странах мира, причем цены были установлены на реальном уровне для данной группы

/...

читателей: Manual for the Preparation of Industrial Feasibility Studies (E.78.II.B.5), серии UNIDO Monographs on Industrialization in Developing Countries (E.69.II.B.39, vols.1-21) и Guidelines for Project Evaluation (E.72.II.B.11). Это подкрепляет утверждение о том, что наряду с системой бесплатного распространения документов можно было бы улучшить систему продажи этих документов в развивающихся странах.

34. Одной из трудностей является нынешняя цена на издания Организации Объединенных Наций. Согласно административной инструкции, озаглавленной "Установление цен на издания Организации Объединенных Наций" (ST/AI/189/Add.15 от 26 апреля 1973 года), цена устанавливается на основе установленной формулы, согласно которой "дополнительные расходы" по выпуску издания умножаются на 7,5, в результате чего некоторые цены являются слишком высокими (например, Editorial Manual - 50 долл. США), а некоторые - слишком низкими для того, чтобы данный материал был привлекательным для торговых агентов Организации Объединенных Наций (например, Industrial Forecast Study - 9 долл. США). Видимо, необходимо пересмотреть политику установления цен на издания Организации Объединенных Наций с точки зрения ее рационализации в целом и определения путей расширения продажи изданий в развивающихся странах мира в частности. Одним из возможных вариантов может быть систематическое осуществление программы обзора рынков, которая рассматривается ниже в связи с рекомендацией 3.4. Если будут выделены дополнительные материальные и кадровые ресурсы, то в этих целевых областях можно было бы осуществить дополнительные пропагандистские мероприятия и поездки с целью продажи изданий.

Рекомендация 2: Контроль за качеством и роль Директора публикаций

2.1 Усилия по улучшению качества публикуемых материалов необходимо предпринимать ближе к уровню оперативных подразделений (133 (2), т.е. на рабочем уровне подготовки рукописей (50)).

35. В Организации Объединенных Наций имеется общий консенсус по данной рекомендации. Кроме того, все согласны с тем, что можно было бы улучшить качество составления текстов изданий Организации Объединенных Наций. Были выдвинуты различные практические предложения по достижению этой цели на уровне подразделений, в том числе: назначение более квалифицированных составителей; направление редакторов в рамках оперативно-функциональных департаментов для работы с авторами с самого начала подготовки издания (или документа/издания) в целях улучшения его структуры и стиля; и выделения главы департамента ответственностью за качество его публикаций.

/...

36. Многие департаменты считают, что хорошо составленный текст является *sine qua non* для приемлемого издания и что никакое редактирование уже подготовленного текста не может устранить изначальных недостатков концепции, структуры или оформления.

37. Редактирование является неотъемлемым элементом процесса обработки документов подразделениями по обслуживанию конференций в каждом главном отделении. В некоторых определенных случаях эти функции осуществляются в других подразделениях на децентрализованной основе тем же образом и в соответствии с теми же правилами. Ввиду того, что эти подразделения по редактированию являются довольно небольшими и должны уделить первоочередное внимание документам, которые требуются для заседаний, и другим срочным материалам, они могут оказать лишь ограниченную помощь авторам публикаций. Редакционные функции, которые осуществляются различными специально созданными для этой цели редакционными подразделениями, включают, прежде всего, осуществление мер по обеспечению стилистического единообразия и соблюдения правил, установленных в Editorial Manual, а также проверки точности ссылок. Что касается назначения более квалифицированных составителей, то способности в области составления текстов являются лишь одним из многих факторов, которые необходимо учитывать в процессе набора персонала. Сотрудники набираются и по-прежнему будут набираться на основе их опыта работы в какой-либо важной области, а также таких факторов, как географическое распределение и другие элементы политики в области набора персонала. Поэтому необходимо изыскать определенные средства, которые бы позволяли редакторам работать с авторами документов с самого начала подготовки документов и до их завершения и оказывать им помощь в составлении как можно более ясных текстов. В свете бюджетных трудностей возникают сомнения относительно какой-либо перспективы существенного увеличения в ближайшем будущем числа редакторов для работы в этом направлении, поэтому единственным вариантом будет расширение усилий для заполнения образующихся в готовящихся документах департаментах вакансий лицами, опыт работы которых в оперативно-функциональной области соответствует их способности в деле составления текстов. Эта мера позволит улучшить качество как документов, так и изданий.

38. Несмотря на эти проблемы, совершенно очевидно, что необходимо уделять больше внимания улучшению качества составления изданий Организации Объединенных Наций и что следует поддерживать определенный уровень требований в этой области. С этой целью было выдвинуто предложение о том, что главы департаментов должны указывать при подтверждении приемлемости издания в соответствии с ST/AI/189/Add.17 (см. рекомендацию 1.5), что качество текста является приемлемым.

/...

2.2 Следует пересмотреть роль Директора публикаций; он должен иметь право обеспечивать соответствие издаваемого материала требованиям приемлемости (или пригодности к печати) (П4) в свете интересов круга читателей, которому он предназначен (133 (2)).

39. В Организации Объединенных Наций в настоящее время не предусмотрены функции, аналогичные роли, отведенной инспекторами директору публикаций. Директор Издательского отдела в Центральных учреждениях и соответствующие должностные лица в местах расположения головных учреждений выполняют функции чисто технического характера. Так, в Центральных учреждениях Директор осуществляет руководство издательско-полиграфической секцией (сектора по вопросам цен и планирования, группа технического редактирования и корректуры, графический и картографический сектора), Секцией размножения документов и Секцией распространения документов и направляет их деятельность. По-видимому, в круг обязанностей будет включена совершенно новая функция, которая будет предполагать оценку существа предполагаемых публикаций, а не наиболее эффективных и экономных способов их выпуска. Что касается Организации Объединенных Наций, рассматривающей широкий круг специальных вопросов, то довольно трудно представить себе, как такой директор публикаций сможет быть компетентным в вопросах, в частности, узкотехнического порядка. Следует также обратить внимание на тот факт, что Организация Объединенных Наций отличается большой децентрализацией как в географическом, так и в организационном плане.

40. Считается, что в этих условиях целесообразнее опираться на систему местных издательских комитетов, которые уже существуют, например, в ЭКЛА, ЮНКТАД и ЮНИДО. Такие комитеты принимают решение о составлении программ, предлагаемых их департаментом или отделением, и могут заниматься вопросами существа более эффективно, чем какой-либо центральный орган, находящийся в Нью-Йорке. Такие издательские комитеты могут быть созданы в местах расположения головных учреждений и крупных выпускающих департаментах, в которых их в настоящее время не имеется, в частности, для того чтобы предоставлять информацию и консультировать глав департаментов по вопросам определения готовности рукописи к печати, когда она представляется на обработку.

41. Вкладом центрального органа, такого, как Издательский совет, Коллегия, и частью его мандата могло бы стать составление группы критериев, пересмотренных с учетом тематического доклада, на фоне которых можно было бы определять пригодность рукописи к публикации. В их разряд будут отнесены соображения, аналогичные тем, на которые особо указывали инспектора, касаясь "целевых групп читателей". Тем самым "качество" следует понимать не абстрактно, а в контексте соответствия потребностям читателей, для которых публикации предназначены, будь то ученый или деревенский ремесленник.

/...

2.3 Директор публикаций должен быть председателем издательского подкомитета, который будет оказывать ему помощь в таких видах деятельности, как:

- a) консультарование лиц, которые готовятся к составлению публикации, относительно того, как лучше всего подойти к рассмотрению поставленных вопросов и достичь целей, ориентированных на читателя;
- b) рекомендации о приемлемости текство или организация их просмотра в сотрудничестве с авторами;
- c) определение необходимых действий в отношении отдельных текстов (113).

42. Как указывается в комментарии к рекомендации 2.2, считается, что было бы наиболее целесообразно, чтобы функции предлагаемого издательского подкомитета были децентрализованы и осуществлялись комитетами публикаций или аналогичными им органами в выпускающих департаментах, будь то в Центральных учреждениях или в других местах расположения головных учреждений. Функции такого комитета были описаны ЮНИДО следующим образом:

"В ЮНИДО имеется Комитет публикаций со сложившейся структурой, в который входят старшие должностные лица, представляющие различные основные подразделения этой организации. Его Председатель и члены назначаются Директором-исполнителем и работают под его руководством. Комитет уполномочен просматривать рукописи, предназначенные для продажи, и для этой цели, как правило, назначает подкомитет, в состав которого входят его члены".

43. Ряд департаментов согласились с инспекторами в вопросе о важности просмотров и, в частности, в вопросе о привлечении читателей со стороны, для того, чтобы они высказывали независимое мнение о качестве содержания той или иной публикации.

2.4 Департаменты или отделы, запрашивающие разрешение на выпуск публикаций, должны указывать обоснованный конкретный период времени, в течение которого каждая публикация должна быть выпущена и распространена или продана (53).

44. Работа над публикацией, если говорить в общих чертах, проходит в два этапа.

/...

45. На первом этапе, в выпускающем департаменте начинаются работы над публикацией и решается вопрос, быть ли ей документом или нет. Этот этап включает сбор и систематизацию материала с посредством его написания, редактирования и улучшения и представления для обработки Секции контроля за документацией в Центральных учреждениях или аналогичным отделам, расположенным не в Нью-Йорке, а в других местах. Для того, чтобы соответствующие подразделения по обслуживанию конференций могли ориентироваться, департаменты в своих программах предлагаемых публикаций при представлении их Издательской коллегии для утверждения указывают примерную дату представления каждой публикации. В последнее время Коллегия не собирала информацию относительно того, выполнялась ли эта работа в назначенные сроки, и если нет, то к каким отрицательным последствиям, если таковые имелись, это привело. До настоящего времени от департаментов не требовалось указывать обоснованный конкретный период времени, в течение которого каждая публикация должна быть выпущена и распространена или продана, если у них не имелось на это какой-либо особой причины. К сожалению, в рамках существующих соглашений не часто окажется возможным выполнять работу в указанные сроки, даже если они и будут установлены. Хотя своевременный выпуск, несомненно, имеет большое значение для некоторых публикаций, — хотя для других не имеет почти никакого значения, — различные подразделения по обслуживанию конференций, зачастую сами выпускающие департаменты, должны всегда придавать первоочередное значение выпуску документов для заседаний.

/...

46. В ходе второго этапа работы над публикацией, когда она редактируется, переводится, печатается на машинке, подготавливается к печати и размножается, срочные документы, необходимые для заседаний, должны обрабатываться в первую очередь за счет любых других публикаций. В этих условиях действует принцип максимального использования имеющегося персонала и оборудования для размножения. Если ресурсы не используются для работы над документацией, то, следовательно, они используются для выпуска публикаций; при этом, соответственно, необходимо добиваться максимальной экономии. Если не тратить огромные суммы на типографские работы по контрактам, то довольно сложно найти способ исправить это положение, при котором работа над публикациями откладывается до тех пор, пока не сократятся потребности в документации для заседаний и не возникнет возможность для выпуска ее имеющимися средствами.

47. В настоящее время по просьбе Комитета по конференциям осуществляется обследование, с тем чтобы выяснить, сколько времени требуется для выпуска текущих публикаций Организации - с начала работы над ними до их выпуска.

2.5 Если этот период не позволяет выпустить публикацию своими силами, то для того чтобы публикация появилась вовремя, следует обращаться к услугам коммерческого издателя (53).

48. В условиях отсутствия имеющихся для этой цели ресурсов желательные крайние сроки выпуска публикаций, которые должны появиться вовремя, могут быть соблюдены путем распределения необходимых ресурсов для привлечения к работе переводчиков и печатников, работающих по контрактам.

49. В целом, Организация Объединенных Наций не прибегает к услугам коммерческих издателей (что в Организации называется издательскими работами по контрактам) лишь для того, чтобы добиться более своевременного выпуска публикаций. Более того, когда с коммерческими издателями заключаются соглашения о совместном издании публикаций, то это делается для более эффективного распространения материалов, чем это может сделать сама Организация Объединенных Наций, или для издания исследования с минимальной ожидаемой реализацией, которое в противном случае не было бы опубликовано, или для того, чтобы выпустить публикацию в переводе на язык, который не предусмотрен для изданий Организации Объединенных Наций.

/...

50. ДТСП сообщает о своем опыте в области издательских работ по контрактам, отмечая, что другие департаменты могут пожелать уделить более пристальное внимание этому возможному способу выпуска публикаций:

"С 1976 года Департамент сотрудничает с коммерческими издателями в выпуске и распространении публикаций "Natural Resources Forum", ежеквартального журнала, подготавливаемого Организацией Объединенных Наций и издаваемого компанией "Грэхем энд Тротман, Лтд.". Тираж этого выпускаемого для продажи журнала, который в последнее время увеличивается, составляет 700 экземпляров. Кроме того, ДТСП за последние пять лет при помощи коммерческих фирм выпускал в среднем две книги ежегодно, которые обходились Организации относительно недорого. Издание публикаций подобным способом усиливает влияние публикаций Организации Объединенных Наций, сокращает внутренние расходы; эти публикации, как правило, выходят в более красивом издании с твердой обложкой, и за них выплачиваются авторские гонорары. Экземпляры этих изданий предоставляются Департаменту бесплатно и распределяются среди целевых групп читателей ДТСП в развивающихся странах. Кроме того, как и в случае с компанией "Грэхем энд Тротман", часто заключаются соглашения о предоставлении скидок покупателям в развивающихся странах".

51. Следует отметить, однако, что управляющие программами отрицательно ответили на вопрос о том, подрывают ли ограничения на бесплатное распространение публикаций, вызванные причинами бюджетного характера, их усилия по повышению эффективности распространения департаментами публикаций среди потребителей, для которых они предназначены. Исключение составляют публикации, выпускаемые издателями, работающими по контрактам, так как число бесплатных экземпляров, предоставляемых этими издателями, зачастую крайне ограничено.

52. Своевременный выпуск публикаций является основной предпосылкой для согласия на осуществление рекламы. В случае серьезного рассмотрения возможности согласия на осуществление рекламы, как считают инспектора, на основе строгих правил и гарантий (пункт 100), Организация, по-видимому, могла бы учитывать использование полученных таким образом поступлений, с тем чтобы осуществлять своевременный выпуск своих публикаций. Департамент общественной информации отмечает, что осуществление рекламы под контролем Организации Объединенных Наций было санкционировано в рамках нескольких договоров

/...

о выпуске публикаций по контрактам, включая договоры по трем выходящим раз в три месяца публикациям, выпускаемым коммерческими издателями (которые не включены в график): "ECE Bulletin", "Statistical Journal of ECE" и "Natural Resources Forum". Предполагается также, что, в случае согласия на рекламу при выпуске публикаций Организации Объединенных Наций, организации, находящиеся в Женеве, могут пожелать рассмотреть вопрос о создании единого отдела, который будет иметь статус агентства по рекламе, с тем чтобы заключать контракты на коллективной основе и достигать экономии от увеличения масштабов производства.

2.6 Правила, касающиеся указания имен авторов в публикациях, подготавливаемых сотрудниками, следует сделать более гибкими. Имена сотрудников, участвовавших в подготовке публикации, следует указывать, если речь идет о публикациях, потребовавших особых творческих, научных или литературных усилий (54).

53. В настоящее время в Организации Объединенных Наций дело обстоит следующим образом. В конце 1981 года и в первой половине 1982 года Издательская коллегия провела тщательный анализ политики присвоения авторства в отношении документов, публикаций и других официальных документов Организации Объединенных Наций. Она также изучила действующую на экспериментальной основе начиная с 1970 года специальную процедуру, в соответствии с которой, согласно решению тогдашнего Генерального секретаря, по рекомендации Издательской коллегии, главы департаментов уполномочивались присваивать авторство статьям, содержащим материал, который мог считаться чисто научным или техническим и не имеющим отношения к вопросам, по которым какой-либо орган Организации Объединенных Наций вынес основополагающее решение, или вопросам, по которым правительства государств-членов заняли принципиальную позицию.

54. Впоследствии Коллегия представила Генеральному секретарю рекомендацию, которую он принял, о том, чтобы вновь подтвердить положения действовавшей в то время административной инструкции, а именно: а) публикации издаются от имени Организации Объединенных Наций, и б) прямое или косвенное упоминание в числе авторов отдельных членов Секретариата недопустимо в документах, публикациях или других официальных документах. Текст инструкции, который был незначительно исправлен, чтобы придать ему четкость и обновить терминологию, затем был издан в качестве документа ST/AI/189/Add.6/Rev.2 от 14 октября 1982 года. В то же время Генеральный секретарь также согласился с рекомендацией Издательской коллегии о том, чтобы

/...

лишить начальников департаментов права разрешать присваивать авторство в особых случаях, главным образом ввиду того, что такая децентрализация привела к возрастанию количества исключений и к появлению мнения, что эти исключения могут в конечном итоге стать правилом.

55. В выборе своей позиции Коллегия руководствовалась следующими соображениями:

а) было сочтено несправедливым позволять присваивать авторство одним сотрудникам и не присваивать его другим в зависимости от предмета или предназначения написанного или в зависимости от характера самой работы (подготовка документов в обязанности многих сотрудников не входит);

б) высказывалось пожелание, чтобы подобная несправедливость была также устранена в отношении сотрудников различных департаментов или отделений Организации Объединенных Наций; и

/...

с) в соответствии с прочно укоренившейся традицией, которой придерживаются правительства, правило анонимности автора соблюдалось Организацией Объединенных Наций с самого начала ее деятельности и на данный момент отсутствуют какие-либо весомые причины для внесения тех или иных изменений в эту основную концепцию.

56. Коллегия учла, что правовая ответственность за документы и публикации Организации Объединенных Наций лежит на Организации Объединенных Наций и что был сделан вывод, что сама Организация и ее сотрудники как с юридической, так и с политической точек зрения заинтересованы в том, чтобы отдельные сотрудники действовали от имени Генерального секретаря, который является юридическим лицом и которому соответствующими совещательными органами или действующими правилами предписано готовить документы и публикации.

57. С тех пор представители некоторых департаментов обращались к Издательской коллегии или ее Председателю с просьбой об официальном признании той или иной категории материалов или разработке ряда условий, в рамках которых можно было бы рассматривать вопрос об упоминании имен сотрудников в качестве авторов официальных документов Организации Объединенных Наций. Этим должностным лицам было предложено представить свои предложения в отношении какой-либо категории материалов или ряда условий, и Коллегия будет следить за этим вопросом до тех пор, пока на ее рассмотрение не будет внесено конкретного предложения. Трудность заключается в определении тем, которые не могут принять политического характера; в ходе проводимой Коллегией дискуссии было отмечено, что, какой бы научный или технический характер ни носила та или иная тема, государства-члены, как правило, занимали по ней политические позиции. Было бы также довольно сложно последовательно, наглядно и беспристрастно установить предложенный инспекторами критерий "особых творческих, научных или литературных усилий".

2.7 Издательское дело в системе Организации Объединенных Наций должно использовать все изменения технологии печатного дела, такие, как новые технологии для быстрого печатания и распространения текстов, а также их экономного хранения при помощи усовершенствованных систем ЭВМ и электронных средств (69).

58. Новая технология печатного дела внедряется в отделениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Женеве и Вене, а также в ряде других мест расположения головных учреждений. С целью создания возможностей для применения современной технологии фотокопирования, что приведет к экономии времени и денежных ресурсов, используются преимущества технологий ЭВМ и процесса обработки данных, а также оборудования для обработки информации в буквенной форме и смежного оборудования.

/...

59. В Нью-Йорке оборудование для обработки информации в буквенной форме было установлено в бывших английском, французском и испанском машинописных бюро и в английских и испанских секциях стенографических отчетов; внедрение аналогичного оборудования в подразделениях, работающих с другими языками, находится на разных этапах подготовки. Было начато сотрудничество между Библиотекой им. Дага Хаммаршельда и Отделом редакционного контроля и официальных отчетов в деле создания полной базы данных по резолюциям. После напечатания резолюций они незамедлительно направляются в Библиотеку, где они служат справочным материалом для ее читателей. Было усовершенствовано оборудование для размножения документации в целях расширения возможностей печатания при помощи изготовления печатных форм и офсетного пресса для использования дополнительных чистовых рукописей, выпускаемых системами обработки буквенных данных. Исследуются выходные данные ЭВМ на микрофишах и оцениваются потребности Организации в фотокопировании, для того чтобы впоследствии испросить разрешение на закупку оборудования. Более того, в Секции размножения документов внедряются компьютеризованные системы обработки документации, составления графиков работы, докладов о состоянии дел и статистики производства.

60. В Женеве происходит переход на оборудование для обработки информации в буквенной форме, и когда оно будет установлено, потребуется дополнительное оборудование для фотокопирования и печатания офсетным способом. В Женеве хорошо налажено хранение материалов в виде микрофишей, и в настоящее время исследуются возможности компьютеризации операций по распространению и продаже.

61. Когда в местах расположения головных учреждений будут установлены системы обработки информации в буквенной форме, предполагается, что отдельные установки станут частью сети, которая в конечном итоге охватит все места службы. Это позволит более гибко осуществлять передачу текстов и данных из одного отделения Организации Объединенных Наций в другое.

Рекомендация 3: Управленческая информация

3.1 Крайне важно иметь в наличии статистические данные и другую информацию о непосредственных и косвенных расходах на публикации и об эффективности издательской деятельности (I33 (3)).

62. Что касается эффективности издательской деятельности, то об этом говорится в комментариях в отношении рекомендаций 1.1 и 1.6 выше. Под непосредственными расходами на публикации подразумеваются расходы, непосредственно связанные с производством: оборудование и материалы. Косвенные расходы связаны с оплатой рабочего времени персонала и накладными расходами.

/...

63. Ряд департаментов отмечали, что в докладе не проводилось различия между работой, которая так или иначе должна быть сделана, даже если она не связана с выпуском публикаций и работой только по выпуску публикаций. На деле зачастую случается, что средства, используемые главным образом на другие цели, косвенно затрачиваются также и на публикации. Показательным примером подобной категории материалов является весь комплекс официальных отчетов Организации и отчетов о заседаниях или конференциях. Хотя эти материалы издаются в качестве публикаций, они прежде всего предназначены для оказания помощи работе соответствующего межправительственного органа и для ведения точной отчетности о заседаниях для текущего использования документации государствами-членами, а также для составления архивов. Другим, менее показательным примером, являются публикации Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, в которых используются результаты работы по составлению каталогов, которая так или иначе выполняется для того, чтобы читатели могли пользоваться библиотечными материалами.

64. Недавно Статистическое бюро ДМЭСВ подсчитало непосредственные (типографские) и косвенные (по персоналу) расходы, связанные со своими публикациями для подготовки всестороннего исследования своей издательской деятельности, которое будет представлено Статистической комиссии; в данном анализе при подсчете времени работы сотрудников над публикациями в расчет бралось время, затраченное только на написание текста, и не учитывалось время, ушедшее на сбор и обработку данных. Результаты этого эксперимента будут изучены, и будет рассмотрен вопрос о внедрении аналогичной системы калькуляции затрат в других основных областях издательской деятельности.

65. Что касается непосредственных типографских расходов, то в Центральном учреждении была упразднена система калькуляции затрат без помощи ЭВМ, действовавшая в Издательском отделе в том виде, в каком она описывается в Среднесрочном плане на 1976-1979 годы, и с помощью компьютеризации операций Секции размножения документов Издательско-полиграфической секции и Секции распространения документов предполагается повысить эффективность хранения и систематизации данных, включая информацию о расходах. В настоящее время эта система программируется и должна быть внедрена в конце 1984 года. Признается, что доступ к такой информации облегчит планирование расходов и контроль за ними и должен повысить эффективность процесса печатания публикаций и выпуска документации в целом.

/...

66. В качестве заключительного общего комментария следует отметить, что Организации Объединенных Наций довольно трудно понять, как инспектора пришли к выводу о том, что около 10 процентов от регулярного бюджета расходовалось на покрытие непосредственных затрат на публикации (пункт 4 доклада). Весь бюджет Организации на двухгодичный период 1984-1985 годов составляет около 1,6 млрд. долл. США; ассигнования на типографские работы по контрактам на тот же период составляют 9,8 млн. долл. США. Даже если допустить, что в эту сумму включены расходы на материалы и оборудование при размножении документации имеющимися средствами, расходы по персоналу и накладные расходы, цифра в размере 10 процентов представляется слишком завышенной.

3.2 Все организации, если они еще этого не сделали, должны учредить соответствующие системы учета, которые позволят им провести различие между непосредственными расходами на публикации и расходами на документы (II6).

67. Введение компьютеризированной системы учета документации Секции размножения документов и издательско-полиграфической секции позволит получать данные о расходах, непосредственно связанные с публикациями и документами. Однако сложности возникают в тех случаях, когда многие документы издаются одновременно или впоследствии как публикации, для чего просто заменяют их обложку или оформляют соответствующим образом.

3.3 Обращается внимание на желательность осуществления строгого контроля за запасами публикаций и принятия энергичных мер по устранению избыточных запасов, включая при необходимости их продажу для производства целлюлозы (I04).

68. Выражается согласие с содержащимся в докладе мнением, что необходимо рассмотреть проблемы управления запасами и их сокращения и решить их в срочном порядке. Выражается также согласие с тем, что контроль за состоянием запасов необходимо начать с принятия решения о тираже, который, как считается, должен точно отражать предыдущие потребности в аналогичных публикациях для официального распространения и продажи. Секция по продаже изданий, со своей стороны, обычно сокращала свои заказы, что наряду с контролем за состоянием запасов и осуществляющимся при необходимости переизданием публикаций привело к значительному сокращению потребностей в помещениях для хранения.

69. В Центральных учреждениях более совершенствованная система управления запасами, которая, как ожидается, окажется возможной после внедрения компьютеризированной системы хранения информации, позволит выносить более рациональные решения в отношении ликвидации запасов; этот вопрос недавно был вновь рассмотрен Издательской

/...

коллекцией в свете направлений политики. Коллегия вынесла решение, что, как только соответствующая технология будет доступна по цене и позволит достаточно быстро выпускать документацию в твердых переплетах, следует поставить вопрос о хранении публикаций на микро-фишах.

70. Недавно Организация также пересмотрела свою политику в отношении продажи для производства целлюлозы устаревших и имеющихся в избыточном количестве документов и публикаций для получения доходов, и в настоящее время в Управлении общего обслуживания проходят консультации по вопросу использования отходов, подлежащих переработке. В то же время был приглашен консультант, который порекомендует организации, как ей лучше превратить ненужную бумагу в доходы.

3.4 Обзоры с целью определения восприимчивости читателя и его потребности в различных странах или регионах необходимы для составления осуществления планов публикаций (94).

71. Департаменты в основном согласились с тем, что было бы полезно провести обзоры с целью улучшения их возможностей составления планов публикаций с учетом потребностей читателей.

72. Ряд департаментов воспользовались методом обследования, упомянутым инспекторами (пункт 95), который заключается в том, что к публикации прилагается открытка с обратным адресом с просьбой заполнить ее и вернуть Организации. Было отмечено, однако, что этот метод охватывает только имеющих читателей, и отклики приходят только из организаций, сотрудники которых находят время на ответ.

73. Кроме того, Статистическим бюро был использован такой метод исследования рынка, который потребует для того, чтобы выявить потенциальных читателей. Этот метод заключался в том, что к подписчикам, список которых был составлен по различным источникам, обратились со следующими вопросами: известно ли вам о публикациях Организации Объединенных Наций? Пользуетесь ли вы ими? Если да, то удовлетворяют ли они вас? В то же время Библиотека им. Дага Хаммаршельда проводит обследование читателей изданий "UNDOC: Current Index and Current Bibliographical Information/Information bibliographique courante" с помощью вопросников, прилагаемых к этим периодическим изданиям, предназначенных для определения того, кто пользуется публикациями, как они используются и каким образом можно полнее удовлетворить потребности пользователей.

/...

74. ДОИ отмечает, что он хотел бы иметь возможность сам провести обследование рынков вторым методом, но у него не имеется необходимых для этого ресурсов.

3.5 Информация, получаемая на основе обзоров, должна сообщаться авторам и выпускающим департаментам, для того чтобы содействовать им эффективней заниматься определенными проблемами (95).

75. Действительно, если на эти обследования будут выделены средства и они будут осуществлены, то их результаты, кроме того, что они будут использованы для проведения анализа сотрудниками, занимающимися сбытом и рекламой, будут доведены до сведения выпускающих департаментов. Статистическое бюро уже сообщило авторам о проведенном им обзоре (см. рекомендацию 3.4).

Рекомендация 4: Сокращение количества публикуемых материалов (перераспределение отпускаемых на публикации средств)

4.1 Руководящие органы должны сами убеждаться в том, что готовящиеся к выпуску публикации предназначены для конкретного круга читателей и доходят до него (120).

76. Эта рекомендация, по-видимому, преследует те же цели, что и рекомендация 1.6, особенно, если учитывать рекомендации 1.3 и 1.4.

4.2 Руководящие органы должны позволить секретариатам при подготовке будущих бюджетов на издательские цели увеличить объем фондов, выделяемых на контроль за качеством, сбытом, рекламой и распространением, за счет сокращения количества публикуемого материала (120).

77. Решения о сокращении количества публикуемого материала должны приниматься межправительственными органами, для которых требуются эти публикации, и фактически касаться только исследований и докладов. Кроме того, фонды, высвободившиеся в результате принятия подобных решений - которые не составят значительной части бюджета средств на типографские работы по контрактам, поскольку большинство исследований и докладов можно размножить имеющимися средствами при незначительных дополнительных расходах Организации: на 1984-1985 годы расходы по выпуску исследований и докладов составляют в среднем 12,5 процента бюджета средств на типографские работы по контрактам - не будет автоматически предоставляться для таких видов деятельности, как контроль за качеством, сбытом, рекламой и распространением, если это решение не будет предварительно утверждено Генеральной Ассамблеей на основе убедительных доказательств. Секция по продаже изданий в Центральных учреждениях также считает, что ей потребуется больше сотрудников, для того чтобы иметь возможность использовать дополнительные средства на цели квалифицированной и эффективной рекламы и информации.

/...

78. Представители одного департамента отметили, что качество можно улучшить косвенным путем, посредством сокращения количества публикаций, в результате чего сотрудники смогут уделять больше времени оставшимся публикациям.

79. Следовательно, решения по этой рекомендации должны принимать органы, которые санкционируют публикации и руководящие органы, занимающиеся вопросами планирования программ, составления бюджетов по программам и оценки программ.

4.3 Руководящие органы должны поощрять сотрудничество между организациями, при необходимости в ограниченных масштабах, для выполнения конкретных задач в области сбыта, рекламы и распространения (120).

80. Секция по продаже изданий Организации Объединенных Наций взяла на себя инициативу подготовки места для проведения совместной выставки на совещании Ассоциации специальных библиотек (июнь 1984 года, Нью-Йорк). Сектор по продаже изданий в Женеве договорился о том, что на книжных ярмарках в Бахрейне, Франкфурте, Лондоне и других будет отведено место для совместных экспозиций различных организаций. Кроме того, с МОТ, МВФ и Всемирным банком была достигнута договоренность об обмене каталогами и материалами по новым названиям, для того чтобы каждый из них мог выставлять материалы других на выставках, в которых участвуют не все организации. Ведутся также переговоры о соглашении о системе обмена рекламой со специализированными учреждениями; например, МВФ и Всемирному банку предложено помещать четыре рекламных объявления в год в издании "Хроника ООН" ("UN Cronicle") в обмен на такое же число объявлений в их издании "Finance and Development" (соглашение находится в стадии рассмотрения). Необходимо добиваться расширения сотрудничества между книжными магазинами специализированных учреждений, региональных комиссий и информационных центров, для того чтобы продавать публикации системы Организации Объединенных Наций на взаимной основе. Организация Объединенных Наций в своих магазинах продает публикации всех специализированных учреждений, а обратного процесса не наблюдается.

/...

81. Данную рекомендацию следует передать на рассмотрение межучрежденческому совещанию по вопросам использования языков, изданий и документации, так же, как и вопросы, содержащиеся в Рекомендации 5.

4.4 Руководящие органы не должны утверждать реального увеличения бюджетов на издательские цели до тех пор, пока сами руководящие органы не убедятся, что усилия, направленные на усовершенствование распространения публикаций, приносят конкретные результаты (120).

82. В течение двух последних двухгодичных периодов расходы на типографскую деятельность по контрактам в бюджете на издательские цели Организации Объединенных Наций находились практически на уровне 1980-1981 годов, принимая в расчет инфляцию. Маловероятно, что в нынешних экономических условиях будет утвержден какой-либо значительный реальный рост. Если будет предложено какое-либо увеличение, руководящим органам следовало бы самим убедиться в эффективности распространения публикаций, как это и предлагают инспектора.

Рекомендация 5: Сотрудничество и консультации между организациями

5.1 Межучрежденческое совещание по вопросам использования языков, изданий и документации (МСВИЯИД) должно проявлять больше интереса к публикациям. Ему следует назначить подкомитет, который изучит по крайней мере следующие вопросы:

- a) коллективные соглашения по сбору информации. Здесь необходимо охватить не только подсчеты затрат на оплату персонала, но также, в частности, вопрос о том, чтобы типографские затраты на печатание документации и публикаций представлялись отдельно;
- b) межучрежденческое сотрудничество в подготовке и распространении публикации;
- c) качество и содержание публикаций;
- d) методы, позволяющие обеспечить ориентацию публикаций на нужды целевых групп в развивающихся и развитых странах;

/...

- e) консультации по будущим планам публикаций;
- f) новые виды производственной технологии (125).

83. Доклад Объединенной инспекционной группы был включен в повестку дня Межучрежденческого совещания, которое должно состояться с 27 по 31 августа 1984 года в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале. Ход обсуждений будет отражен в замечаниях Административного комитета по координации (АКК), касающихся доклада ОИГ.

5.2 Организации системы Организации Объединенных Наций должны изучить дополнительные возможности сотрудничества и совместного несения расходов по финансированию публикаций (58), организации, находящиеся в Женеве, например, могли бы изучить возможность создания совместной типографии (68).

84. Департаменты и Отделы Организации Объединенных Наций, как правило, проявляют готовность к сотрудничеству в областях, представляющих для них общий интерес или затрагивающих их интересы. Этот вопрос должен быть обсужден на межучрежденческом уровне (как предусмотрено в рекомендации 5.1 выше), первоначально, возможно, на совещании МСВИЯИД.

85. Органы, занимающиеся планированием программ и составлением бюджетов по программам, могут пожелать рассмотреть меры по разделению расходов по финансированию совместных публикаций, если подобные предложения будут должным образом внесены.

Рекомендация 6: Аспекты общественной информации

6.1 Административному комитету по координации (АКК) следует поручить Объединенному информационному комитету Организации Объединенных Наций (ОИКООН) осуществлять консультации по аспектам общественной информации в публикациях, например:

a) как сделать публикации более эффективными в деле распространения среди широкой общественности знаний о системе Организации Объединенных Наций и о стоящих перед ней задачах; и

b) каким образом можно объединить некоторую аудиовизуальную продукцию Департамента общественной информации с публикациями учреждений системы Организации Объединенных Наций (128).

86. Департамент общественной информации принял к сведению рекомендацию о том, что АКК следует просить Объединенный информационный комитет Организации Объединенных Наций (ОИКООН) оказать содействие.

/...

Он считает, что, если АКК обратится с такой просьбой, ОИКООН ответит на нее положительно.

6.2 Объединенному информационному комитету Организации Объединенных Наций (ОИКООН) следует поручить рассмотреть вопрос о том, каким образом информационные средства, такие, как пресс-релизы, тематические статьи, радио- и телевизионные программы и информационные центры могут наилучшим способом быть использованы для торговой рекламы и для распространения информации о характерных чертах публикаций системы Организации Объединенных Наций среди более широкого круга людей (96).

87. Департамент общественной информации следующим образом описывает сложившееся положение. ДООИ, как правило, помещает информацию об основных публикациях системы в статьях, публикуемых в "Хронике ООН" (UN Chronicle) и, кроме того, рассматривается вопрос о том, чтобы отвести в "Хронике" регулярный столбец для информации о последних публикациях Организации Объединенных Наций.

88. Информация об основных публикациях по экономическим и социальным вопросам распространяется посредством пресс-релизов, телевидения, статей в "Development Forum" и "Хронике ООН" и на брифингах для представителей прессы.

89. Все публикации, предназначенные и не предназначенные для продажи, поступают в информационные центры Организации Объединенных Наций, где они индексируются и выдаются читателям сотрудником справочной службы (библиотекарем). Кроме того, центры с помощью издаваемых на местах пресс-релизов и других средств распространяют информацию о тех публикациях Организации Объединенных Наций, которые представляют интерес для широкой общественности.

90. ДООИ считает, что расширение этой деятельности с целью более активного распространения информации о публикациях системы Организации Объединенных Наций не представляется возможным в рамках существующих расходов по персоналу.

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцатая сессия (A/10006/Add.1), пункт 1269 и последующие.